

**4. Personal**

4.1. Amt für Personalaufnahme

**4. Personale**

4.1. Ufficio Assunzioni personale

**Stellenangebot über die Mobilität**

gemäß Art. 18 des BÜKV vom 12.02.2008 und Art. 21 des BV vom 04.07.2002

Die Abteilung 24 – Soziales sucht zur unbefristeten Einstellung

**3****Sozialbetreuer/innen /****Altenpfleger/innen und Familienhelfer/innen****(V. Funktionsebene)**

mit Dienstsitz in verschiedenen Ortschaften Südtirols.

Es handelt sich um folgende Stellen:

- 1 Stelle mit Dienstsitz in Bozen (Vollzeitstelle – 38 Wochenstunden)
- 1 Stelle mit Dienstsitz in Neumarkt (Vollzeitstelle – 38 Wochenstunden)
- 1 Stelle mit Dienstsitz in Naturns (Teilzeitstelle – 28 Wochenstunden)

Für die Stellen besteht kein Sprachgruppenvorbehalt.

**Die Zuweisung der einzelnen Dienstsitze an die jeweiligen Gewinnerinnen bzw. Gewinner liegt im Ermessen der Verwaltung.****Zugangsvoraussetzungen****Sozialbetreuer/in**

- Abschluss der Mittelschule oder der Grundschule sowie zusätzlich Diplom als Sozialbetreuer

oder

- Diplom des Altenpflegers/Familienhelfers und zusätzlich Diplom des Behindertenbetreuers,

**Altenpfleger/in und Familienhelfer/in**

- Abschluss der Mittelschule oder der Grundschule sowie zusätzlich:
- Diplom als Alten- und Familienhelfer oder Diplom als Sozialbetreuer;

Für alle:

- Führerschein B,
- Zweisprachigkeitsnachweis B1 (ehem. Niveau C) und Ladinischprüfung B1 (für Ladinern),

**Offerta di posto tramite mobilità**

ai sensi dell'art. 18 del CCI 12.02.2008 e dell'art. 21 del CC 04.07.2002

La Ripartizione 24 – Politiche sociali cerca per l'assunzione a tempo indeterminato

**3****operatori/operatrici socio-assistenziali /****assistenti geriatrici ed assistenziali****(V qualifica funzionale)**

con sede di servizio in varie località della Provincia.

Si tratta dei seguenti posti:

- 1 posto con sede di servizio a Bolzano (posto a tempo pieno – 38 ore settimanali)
- 1 posto con sede di servizio a Egna (posto a tempo pieno – 38 ore settimanali)
- 1 posto con sede di servizio a Naturno (posto a tempo parziale – 28 ore settimanali)

I posti non sono riservati ad alcun gruppo linguistico.

**L'amministrazione si riserva la facoltà di assegnare a propria discrezione le sedi di servizio ai singoli vincitori/alle singole vincitrici.****Requisiti d'accesso****Operatore/Operatrice socio-assistenziale**

- Diploma di scuola media inferiore o licenza di scuola elementare nonché diploma di operatore socio-assistenziale

oppure

- diploma di assistente geriatrico e familiare ed inoltre diploma di assistente per soggetti portatori di handicap,

**Assistente geriatrico ed assistenziale**

- Diploma di licenza di scuola media inferiore o licenza di scuola elementare nonché:
- diploma di assistente geriatrico e socio assistenziale o diploma di operatore sociale;

Per tutti:

- patente di guida B,
- attestato di bilinguismo B1 (ex livello C) ed esame di ladino B1 (per ladini),



- Bestehendes Dienstverhältnis bei einer Körperschaft des bereichsübergreifenden Kollektivvertrags (Gemeinden, Altenheime, Bezirksgemeinschaften, Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen, Institut für den sozialen Wohnbau, Verkehrsamt von Bozen oder Kurverwaltung von Meran) oder bei anderen öffentlichen Körperschaften,
- Einstellung auf der Grundlage eines Wettbewerbs sowie bestandene Probezeit,
- Einstufung in der V. Funktionsebene in einem gleichgestellten Berufsbild.

**Achtung:** Die bei den Landesberufsschulen für soziale Berufe erworbenen Diplome und unter bestimmten Bedingungen auch die gleichwertig anerkannten Schultitel, werden für die Zulassung zu dem Auswahlverfahren als gültig erachtet: Bewerberinnen und Bewerber mit einem nicht in der Provinz Bozen erworbenen Studientitel wird geraten, sich mit der Abteilung 24 „Soziales“ (✉ [soziales@provinz.bz.it](mailto:soziales@provinz.bz.it) oder ☎ 0471 418201) in Verbindung zu setzen, um die Bestätigung über die Gleichwertigkeit des Titels anzufordern. Bei fehlender Anerkennung der Gleichwertigkeit ist es nicht möglich, zum Verfahren zugelassen zu werden und man wird vom Verfahren ausgeschlossen.

Die Kandidatinnen und Kandidaten, welche über Mobilität zugelassen sind, müssen dieselben Wettbewerbsprüfungen der Kandidatinnen und Kandidaten bestehen, die zum Wettbewerb antreten. Das entsprechende Prüfungsprogramm ist dieser Mobilitätsankündigung beigelegt. Am Ende des Wettbewerbes werden zwei getrennte Rangordn

ungen erstellt: eine für die Mobilität, welche den Vorrang für die Besetzung der ausgeschriebenen Stelle hat und eine für den öffentlichen Wettbewerb.

### Wichtige Hinweis

Die Kenntnis der Sprache der Gruppe, der man angehört (in Bezug auf die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit), sowie der anderen Landessprache, ist Teil der Bewertung der Probezeit (Rundschreiben der Generaldirektion Nr. 11 vom 06.07.2011). In Anwendung von Art. 2, Abs. 5, Buchstabe b) des Dekretes des Landeshauptmannes Nr. 22 vom 02.09.2013 verwehrt die negative Bewertung der Probezeit – auch wegen eines einzelnen Aspektes, wie der Sprache - eine weitere Aufnahme in den Landesdienst oder bei vom Land abhängigen Körperschaften. Aus diesem Grund sind die Kandidatinnen und Kandidaten eingeladen, dies zur Kenntnis zu nehmen, da eine angemessene Sprachkenntnis gewissenhaft geprüft wird.

- essere dipendenti di enti dell'intercomparto (Comuni, Case di riposo per anziani, Comunità comprensoriali, Azienda sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano, Istituto per l'edilizia sociale, Aziende di soggiorno e turismo di Bolzano e Merano) oppure di altri enti pubblici,
- essere stati assunti sulla base di un concorso con superamento del relativo periodo di prova,
- essere inquadrati nella V qualifica funzionale in un profilo attinente al posto da coprire.

**Attenzione:** Si considerano validi ai fini dell'ammissione al concorso i diplomi rilasciati dalle scuole professionali provinciali per le professioni sociali e a determinate condizioni anche i titoli riconosciuti equivalenti: nel caso in cui la candidata o il candidato sia in possesso di un titolo scolastico non rilasciato in Provincia di Bolzano, la stessa o lo stesso è invitata/o a prendere contatti con la Ripartizione provinciale 24 "Politiche sociali" (✉ [politichesociali@provincia.bz.it](mailto:politichesociali@provincia.bz.it) oppure ☎ 0471 418201) al fine di richiedere l'equivalenza. In mancanza del riconoscimento dell'equivalenza non si può venire ammessi alla procedura e se ne viene esclusi.

Le candidate ammesse / I candidati ammessi alla mobilità, dovranno sostenere le stesse prove d'esame delle candidate ammesse / dei candidati ammessi al concorso pubblico, il cui programma d'esame è allegato al presente avviso di mobilità. Al termine del concorso si formeranno due graduatorie separate: una per la mobilità che avrà la precedenza per la copertura del posto bandito e una per il concorso pubblico.

### Avviso importante

La conoscenza della lingua del gruppo di appartenenza (in relazione alla dichiarazione di appartenenza a gruppo linguistico), nonché dell'altra lingua provinciale, è parte della valutazione del periodo di prova (circolare Direzione Generale n.11 del 06.07.2011). Ai sensi dell'art. 2, comma 5, lettera b) del Decreto del Presidente della Provincia n. 22 del 02.09.2013 una valutazione negativa del periodo di prova – anche su un aspetto singolo, come la lingua – preclude una successiva assunzione presso la Provincia o gli enti da essa dipendenti. Pertanto si invitano i candidati a prendere nota di questo, poiché l'adeguata conoscenza delle lingue verrà verificata puntualmente.



## Antragstellung

Wegen des epidemiologischen Notstandes durch Covid-19 müssen die Bewerbungen mit Lebenslauf und mit der Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen\* bis spätestens **14.08.2020, 12:00 Uhr**, gemäß einer der folgenden Modalitäten eingereicht werden:

- mittels **zertifizierter E-Mail (PEC)** ausschließlich an folgende Adresse:  
[personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it](mailto:personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it)
- mittels **E-Mail** ausschließlich an folgende Adresse:  
[Personalaufnahme@provinz.bz.it](mailto:Personalaufnahme@provinz.bz.it)
- mittels **Einschreibesendung** an die Autonome Provinz Bozen, Amt für Personalaufnahme, 39100 Bozen, Rittner Straße 13. Als termingerecht eingereicht gelten Anträge, die innerhalb obgenannter Abgabefrist als Einschreibesendungen abgeschickt werden. Diesbezüglich ist der Datums- und Uhrzeitstempel des Annahmepostamts ausschlaggebend.

**Achtung! Die Kopie des Personalausweises muss dem Antrag beigelegt werden. Das Fehlen der Kopie des Ausweises hat den Ausschluss vom Wettbewerb zur Folge.**

- \* Wer den Antrag über das so genannte zertifizierte elektronische Postfach (PEC) an die Adresse des Amtes für Personalaufnahme: [personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it](mailto:personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it) oder an die E-Mail: [Personalaufnahme@provinz.bz.it](mailto:Personalaufnahme@provinz.bz.it) übermittelt, kann die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit materiell auch nach Ablauf der Frist für die Antragstellung, doch spätestens am Tag der ersten Wettbewerbsprüfung einreichen (nicht älter als 6 Monate, in Originalausfertigung und in verschlossenem Umschlag), vorausgesetzt, im Antrag wird ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung vor Ablauf der genannten Frist ausgestellt worden ist. Sollte sich nach Durchführung des Wettbewerbs herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit nach dem Abgabetermin ausgestellt oder aus anderen Gründen ungültig ist, verfallen wegen fehlender Zugangsvoraussetzung das Ergebnis des Wettbewerbs und das Recht auf Einstellung. Ungültig ist die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit, die als Fotokopie, oder Pdf-Datei übermittelt wird.

## Presentazione della domanda

A causa dell'emergenza epidemiologica derivante da Covid-19 le domande assieme al curriculum vitae e al certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici\* devono essere presentate entro il **14.08.2020, ore 12.00**, secondo una delle seguenti modalità:

- tramite **posta elettronica certificata (PEC)** esclusivamente al seguente indirizzo:  
[personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it](mailto:personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it)
- tramite **e-mail** esclusivamente al seguente indirizzo:  
[assunzionipersonale@provincia.bz.it](mailto:assunzionipersonale@provincia.bz.it)
- a mezzo **raccomandata** alla Provincia Autonoma di Bolzano, Ufficio Assunzioni personale, 39100 Bolzano, via Renon 13. Si considerano prodotte in tempo utile le domande spedite a mezzo raccomandata entro tale termine. Data ed ora di accettazione da parte dell'ufficio postale devono risultare dal relativo timbro a data.

**Attenzione! Alla domanda deve essere allegata la fotocopia di un documento di riconoscimento. In mancanza la domanda viene esclusa dal concorso.**

- \* Chi utilizza per inoltrare la domanda il proprio indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) (inviando la domanda all'indirizzo dell'Ufficio assunzioni personale: [personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it](mailto:personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it)) oppure l'e-mail (inviando la domanda all'indirizzo: [assunzionipersonale@provincia.bz.it](mailto:assunzionipersonale@provincia.bz.it)), può consegnare materialmente il certificato di appartenenza al gruppo linguistico (di data non anteriore a 6 mesi, in originale, e in busta chiusa) anche dopo il termine di consegna delle domande, ma non oltre la data della prova scritta o della prima prova, a condizione che nella domanda sia dichiarato che il certificato è stato già emesso entro il termine sopra citato. In caso di vittoria del concorso, la presenza di un certificato emesso oltre il termine o comunque non valido, comporta d'ufficio la decadenza dalla procedura e dall'assunzione, per carenza di un requisito di ammissione. Non si può prendere in considerazione e quindi si considera mancante il certificato di appartenenza al gruppo linguistico trasmesso in sola copia, o formato pdf.



### Kandidatinnen/Kandidaten, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind

Die Kandidatinnen/Die Kandidaten, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind, haben das Recht, bis zu Beginn der ersten Prüfung die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen: siehe dazu entsprechendes Feld im Antragsformular (Art. 5 bis der Rahmenausschreibung).

### Prüfungskalender – Abwicklung der Prüfungen

**Praktisch-mündliche Prüfung:** ab Mittwoch, dem **26.08.2020** bei der Abteilung 28 – Natur, Landschaft und Raumentwicklung (Landhaus 11), Rittner Straße 4 in Bozen.

Gemäß Art. 21 Absatz 6 des Dekrets des Landeshauptmanns Nr. 22/2013 erfolgen die Einladungen zu den Wettbewerbsprüfungen, die Veröffentlichung der Prüfungsergebnisse, mögliche Verschiebungen oder andere, das Wettbewerbsverfahren betreffende Mitteilungen über nachstehende Internetseite: <http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/aufnahme-landesdienst/wettbewerbe/wettbewerbe-infos-bewerber.asp>.

Die Verwaltung behält sich in jedem Moment des Verfahrens das unanfechtbare Recht vor, die gegenständliche Ausschreibung auszusetzen, abzuändern oder zu annullieren, oder das Verfahren aufzuschieben, oder die Vorgangsweise bei der Abwicklung des Verfahrens abzuändern, falls etwaige Schwierigkeiten in Zusammenhang mit den Maßnahmen aufgrund des Covid-19-Notstands auftreten (wie z.B. Verfügbarkeit angemessener Räumlichkeiten, neue Sicherheitsmaßnahmen, eventuelle Ansteckungen, telematische Prüfungsmodalitäten oder Abwicklung der Prüfungen an verschiedenen Sitzen usw.). Die operativen Änderungen werden durch Ankündigung und zusätzliche Anweisungen auf der Webseite der Abteilung Personal bekanntgegeben. Es wird empfohlen, die Webseite bis zu den Prüfungsterminen regelmäßig zu besuchen. Die Entscheidung zur Änderung der Vorgehensweise kann auch direkt auf Initiative der Prüfungskommission getroffen werden.

### Nützliche Hinweise

Für eventuelle Auskünfte können sich die Bewerberinnen und Bewerber an das Amt für Personalaufnahme wenden: ☎ 0471 412153 oder ✉ [Martina.Coviello@provinz.bz.it](mailto:Martina.Coviello@provinz.bz.it).

Das gegenständliche Stellenangebot wird mit sofortiger Wirksamkeit auf der Webseite der eJob-Börse bis zum 14.08.2020 veröffentlicht.

### Candidate/Candidati non residenti in provincia di Bolzano

Le candidate/I candidati non residenti in provincia di Bolzano hanno diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio della prima prova: vedi apposito spazio nella domanda di ammissione (art. 5 bis del bando di concorso quadro).

### Diario e modalità di svolgimento degli esami

**Prova pratico-orale:** a partire da mercoledì **26.08.2020** presso la Ripartizione 28 – Natura, paesaggio e sviluppo del territorio (Palazzo provinciale 11), Via Renon 4 a Bolzano.

Ai sensi dell'art. 21 comma 6 del decreto del Presidente della Provincia n. 22/2013, gli inviti alle prove concorsuali, la pubblicazione dei relativi risultati, eventuali rinvii o comunicazioni inerenti questa procedura avvengono mediante pubblicazione sul sito internet:

<http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/impiego-provinciale/concorsi/concorsi-info-candidati.asp>.

L'Amministrazione si riserva in qualunque fase della procedura la facoltà insindacabile di sospendere, modificare o annullare il presente bando o posticipare o variare le procedure e le relative modalità di svolgimento in relazione all'insorgere di difficoltà in vario modo connesse alle misure per l'emergenza dell'epidemia da "Covid-19" (a titolo di esempio: disponibilità locali adeguati, nuove misure di sicurezza, contagi eventuali, modalità telematiche o su più sedi, ecc.). Le variazioni operative sono rese note con avvisi e istruzioni integrative pubblicate sulla pagina web della Ripartizione Personale, che si consiglia di verificare regolarmente fino alla data delle prove d'esame. Le decisioni in merito possono essere comunque prese anche direttamente su iniziativa della commissione esaminatrice.

### Indicazioni utili

Per eventuali informazioni le candidate e i candidati potranno rivolgersi all'Ufficio assunzioni personale: ✉ [Martina.Coviello@provincia.bz.it](mailto:Martina.Coviello@provincia.bz.it) oppure ☎ 0471 412153.

La presente offerta viene pubblicata sul sito eJobLavoro con decorrenza immediata fino al 14.08.2020.

**4. Personal**

## 4.1. Amt für Personalaufnahme

Prüfungsprogramm  
Sozialbetreuer/innen /  
Altenpfleger/innen und Familienhelfer/innen  
Abteilung 24 - Soziales

Praktisch-mündliche Prüfung: Sie besteht aus einem Prüfungsgespräch zu folgenden Themenbereichen und der Besprechung eines Fallbeispiels zur Pflegeeinstufung:

- Maßnahmen zur Sicherung der Pflege (Landesgesetz vom 12. Oktober 2007, Nr.9, Artikel 1, 2, 3, 8, 10 und 12, in geltender Fassung);
- Richtlinien zur Anerkennung der Pflegebedürftigkeit und zur Auszahlung des Pflegegeldes (Beschluss der Landesregierung Nr. 1246 vom 14. November 2017, Artikel 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16 und 17, in geltender Fassung);
- Grundauszüge bezüglich des Schutzes der personenbezogenen Daten (EU-Datenschutzgrundverordnung (DSGVO) Nr. 2016/679, Artikel 4 und 5, in geltender Fassung).

Weiters kann die persönliche Eignung der Bewerberin/des Bewerbers anhand eines strukturierten Fragebogens geprüft werden.

**4. Personale**

## 4.1. Ufficio Assunzioni personale

Programma d'esame  
operatori/operatrici socio-assistenziali /  
assistenti geriatriche ed assistenziali –  
Ripartizione 24 – Politiche sociali

Prova pratico-orale: essa consiste in un colloquio attinente alle seguenti materie d'esame e in un caso esemplificativo di valutazione della non autosufficienza:

- interventi per l'assistenza alle persone non autosufficienti (legge provinciale 12 ottobre 2007, n.9, articoli 1, 2, 3, 8, 10 e 12, e successive modifiche);
- criteri per il riconoscimento dello stato di non autosufficienza e per l'erogazione dell'assegno di cura (delibera 14 novembre 2017, n. 1246, articoli 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16 e 17, e successive modifiche);
- nozioni base in materia di protezione dei dati personali (regolamento generale per la protezione dei dati personali (GDPR) n. 2016/679, articoli 4 e 5, e successive modifiche).

Inoltre potrà venire esaminata l'idoneità personale della candidata/del candidato sulla base di un apposito questionario strutturato.



## Abteilung 4 - Personal

Amt 4.1 - Amt für Personalaufnahme

## Ripartizione 4 - Personale

Ufficio 4.1 - Ufficio Assunzioni personale

Autonome Provinz Bozen  
Abteilung Personal 4  
Amt für Personalaufnahme 4.1  
Rittner Straße 13 - 39100 Bozen  
Tel. 0471 412153  
[personalaufnahme@provinz.bz.it](mailto:personalaufnahme@provinz.bz.it)  
[personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it](mailto:personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it)  
<http://www.provinz.bz.it/personal>

**ANTRAG AUF MOBILITÄT:**  
**TERMIN: 14.08.2020, 12:00 Uhr**

3

**Sozialbetreuer/innen /  
Altenpfleger/innen und Familienhelfer/innen  
(V. Funktionsebene)**  
für die Abteilung 24 - Soziales

**Wichtig!** Der Antrag muss an den zutreffenden Stellen vollständig ausgefüllt bzw. angekreuzt sein und ist bis 12.00 Uhr des Abgabetermins einzureichen.

Nachname .....

Name .....

geboren in .....am .....

wohnhaft in .....

PLZ ..... (Prov. ....)

Straße.....Nr. ....

Steuernummer

Mobiltelefon .....

Tel. .... Fax .....

E-Mail .....

Die/Der Unterfertigte beabsichtigt, mit der Landesverwaltung bezüglich gegenständlichem Verfahren ausschließlich mittels PEC-Adresse zu kommunizieren:

PEC.....

Zustelladresse für allfällige Mitteilungen (nur falls nicht mit dem Wohnsitz übereinstimmend):

PLZ..... - Ort .....(Prov. ....)

Straße ..... Nr. ....

Provincia Autonoma di Bolzano  
Ripartizione Personale 4  
Ufficio assunzioni personale 4.1  
Via Renon, 13 - 39100 Bolzano  
Tel. 0471 412153  
[assunzionipersonale@provincia.bz.it](mailto:assunzionipersonale@provincia.bz.it)  
[personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it](mailto:personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it)  
<http://www.provincia.bz.it/personal>

**DOMANDA DI MOBILITÀ:**  
**SCADENZA: 14.08.2020, ore 12:00**

3

**operatori/operatrici socio-assistenziali /  
assistenti geriatriche ed assistenziali  
(V qualifica funzionale)**  
per la Ripartizione 24 – Politiche sociali

**Avviso importante!** La domanda va compilata e contrassegnata (ove pertinente) in tutte le sue parti e consegnata entro le ore 12.00 del termine previsto.

cognome .....

nome .....

nato/a a .....il .....

residente a .....

CAP ..... (Prov. ....)

via .....n. ....

codice fiscale

tel.cell. ....

tel. .... fax .....

e-mail .....

La/Il sottoscritto intende comunicare con l'Amministrazione prov.le esclusivamente tramite PEC per quanto riguarda il presente procedimento:

PEC.....

Indirizzo per eventuali comunicazioni (solamente se diverso da quello di residenza):

CAP ..... - Località .....(prov. ....)

via ..... n. ....





HOCHSCHULABSCHLUSS (LAUREAT) – LAUREA	Hochschulabschluss Laurea	Classe di laurea Laureatsklasse	Ausgestellt von (Hochschule samt Anschrift) rilasciata da (Istituto con indirizzo)	Datum data	Note / Bewertung voto complessivo
	<p>gesetzliche Dauer des Studienganges:  <input type="checkbox"/> 3 Jahre      <input type="checkbox"/> 4 Jahre      <input type="checkbox"/> 5 Jahre</p> <p>durata legale del corso di laurea:  <input type="checkbox"/> 3 anni      <input type="checkbox"/> 4 anni      <input type="checkbox"/> 5 anni</p>				
<p><b>falls im Ausland erworben:</b></p> <input type="checkbox"/> anerkannt als „laurea in.....“ von:..... am ..... mit Gesamtnote ..... <input type="checkbox"/> in Erwartung der Anerkennung (Datum Einreichung des Antrags ..... Dienststelle.....)			<p><b>se conseguita all'estero:</b></p> <input type="checkbox"/> riconosciuta come laurea in..... da ..... in data ..... con voto ..... <input type="checkbox"/> in attesa di riconoscimento (data inoltro domanda ..... ..... autorità .....) )		
<p>Staatsprüfung Esame di stato</p>		<p>Ausgestellt von (Einrichtung samt Anschrift) rilasciato da (Istituto con indirizzo)</p>		<p>Datum data</p>	<p>Note / Bewertung voto complessivo</p>
<p><input type="checkbox"/> folgenden Zweisprachigkeitsnachweis zu besitzen:  <input type="checkbox"/> A2 (D)    <input type="checkbox"/> B1 (C)    <input type="checkbox"/> B2 (B)    <input type="checkbox"/> C1 (A)</p> <p><b>ACHTUNG: Die Antragsteller der <i>ladinischen Sprachgruppe</i> müssen zudem im Besitz folgender Ladinischprüfung sein, andernfalls werden Sie vom Wettbewerb ausgeschlossen.</b></p>					
<p><input type="checkbox"/> folgenden Führerschein zu besitzen:  <input type="checkbox"/> B</p>					
<p><b>ABSCHNITT PRÄFERENZEN</b></p>			<p><b>SEZIONE PREFERENZE</b></p>		
<p>Die / Der Unterfertigte bevorzugt die Aufnahme in der folgenden Gemeinde, wobei die Zuweisung des Dienstsitzes im Ermessen der Verwaltung liegt:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>.....</li> </ul>			<p>La / Il sottoscritto/a preferisce l'assunzione nel seguente comune, fermo restando che l'amministrazione assegna le sedi di servizio a propria discrezione:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>.....</li> </ul>		
<p><b>ABSCHNITT UNTERLAGEN</b></p>			<p><b>SEZIONE DOCUMENTAZIONE</b></p>		
<p>Dem Antrag werden folgende Unterlagen beigelegt:</p>			<p>Alla domanda viene allegata la seguente documentazione:</p>		
<p><input type="checkbox"/> Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen (<b>bei sonstigem Ausschluss</b>), nicht älter als 6 Monate, in Originalausfertigung und in verschlossenem Umschlag. Für <u>nicht</u> in der Provinz Bozen <u>Ansässige</u> ist <u>keine Ersatzerklärung mehr zulässig</u>; die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung muss auf jeden Fall vor Gericht <u>abgegeben werden</u>.</p>			<p><input type="checkbox"/> certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici (<b>a pena di esclusione</b>); il certificato deve essere in originale, di data non anteriore a 6 mesi, e consegnato in busta chiusa. Per le persone <u>non residenti</u> in provincia di Bolzano <u>non è più ammissibile la dichiarazione sostitutiva</u>; esse devono rendere la <u>dichiarazione di appartenenza o aggregazione nei modi ordinari in Tribunale</u>.</p>		
<p><input type="checkbox"/> Diensterklärung (außer Landesdienst), siehe Vorlage, die auf folgender Internetseite veröffentlicht ist:  <a href="http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/downloads/Ersatzerklaerung_Dienste_18.10.2013.pdf">http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/downloads/Ersatzerklaerung_Dienste_18.10.2013.pdf</a></p>			<p><input type="checkbox"/> dichiarazione di servizio (eccetto servizio provinciale) vedi modello pubblicato al seguente indirizzo:  <a href="http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/downloads/Ersatzerklaerung_Dienste_18.10.2013.pdf">http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/downloads/Ersatzerklaerung_Dienste_18.10.2013.pdf</a></p>		







Autonome Provinz Bozen Abteilung Personal 4 Amt für Personalaufnahme 4.1 Rittner Straße 13 - 39100 Bozen Tel. 0471 412153 oder 0471 412244 <a href="mailto:personalaufnahme@provinz.bz.it">personalaufnahme@provinz.bz.it</a> <a href="mailto:personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it">personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it</a> <a href="http://www.provinz.bz.it/personal/">http://www.provinz.bz.it/personal/</a>		Provincia Autonoma di Bolzano Ripartizione Personale 4 Ufficio assunzioni personale 4.1 via Renon 13 - 39100 Bolzano Tel. 0471 412153 oppure 0471 412244 <a href="mailto:assunzionipersonale@provincia.bz.it">assunzionipersonale@provincia.bz.it</a> <a href="mailto:personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it">personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it</a> <a href="http://www.provincia.bz.it/personal/">http://www.provincia.bz.it/personal/</a>		
<b>ERKLÄRUNG</b>		<b>DICHIARAZIONE</b>		
nur für Antragsteller der ladinischen Sprachgruppe:		solo per richiedenti del gruppo linguistico ladino:		
<b>Wichtige Anmerkung!</b> Die Erklärung muss an den zutreffenden Stellen vollständig ausgefüllt bzw. angekreuzt sein und ist bis 12.00 Uhr des Abgabetermins des entsprechenden Wettbewerbsverfahrens einzureichen.		<b>Avviso importante!</b> La dichiarazione va compilata e contrassegnata ove pertinente in tutte le sue parti e consegnata entro le ore 12.00 del termine di consegna previsto per la relativa procedura concorsuale.		
Die Erklärung ist im verschlossenem Kuvert abzugeben (möglichst zusammen mit der Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen).		La dichiarazione deve essere consegnata esclusivamente in busta chiusa (possibilmente insieme al certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici).		
Für jene Bewerber, welche den Antrag mittels PEC oder E-Mail einreichen, daher das Formular NICHT beilegen: die Erklärung ist im verschlossenem Kuvert am ersten Tag der Wettbewerbsprüfung abzugeben.		Per coloro che inviano la domanda per via telematica (PEC oppure e-mail) SENZA quindi allegare la presente dichiarazione: la dichiarazione deve essere consegnata in busta chiusa il primo giorno delle prove d'esame.		
Nachname .....		cognome .....		
Name .....		nome .....		
geboren in ..... am .....		nato/a a ..... il .....		
Steuernummer			codice fiscale	
<b>Die/Der Unterfertigte erklärt unter eigener Verantwortung:</b>		<b>La/Il sottoscritta/o dichiara sotto la propria responsabilità:</b>		
<input type="checkbox"/> folgenden Studien- bzw. Berufstitel zu besitzen, der in der Wettbewerbsankündigung vorgesehen ist:		<input type="checkbox"/> di essere in possesso del seguente titolo di studio oppure professionale previsto dall'avviso di concorso:		
OBER-/MITTELSCHULE / BERUFSTITEL SC. SUPERIORE / SC. MEDIA / PROF.LE	Oberschule / Berufstitel / Mittelschule Scuola superiore / professionale / scuole medie	Ausgestellt von (Schule samt Anschrift) rilasciato da (Istituto con indirizzo)	Datum data	Note / Bewertung voto complessivo
	.....	.....	.....	.....
	.....	.....	.....	.....
	.....	.....	.....	.....
(nur für Antragsteller der ladinischen Sprachgruppe) diese Schule in folgender Unterrichtssprache besucht zu haben: <input type="checkbox"/> deutsch <input type="checkbox"/> italienisch <input type="checkbox"/> ladinisch (in einer ladinischen Ortschaft)		(solo per richiedenti del gruppo linguistico ladino) di aver frequentato tale scuola nella seguente lingua d'insegnamento: <input type="checkbox"/> tedesco <input type="checkbox"/> italiano <input type="checkbox"/> ladino (in una località ladina)		



HOCHSCHULABSCHLUSS (LAUREAT) LAUREA	Hochschulabschluss Laurea	Classe di laurea Laureatsklasse	Ausgestellt von (Hochschule samt Anschrift) rilasciata da (Istituto con indirizzo)	Datum data	Note / Bewertung voto complessivo
	.....	.....	.....	.....	.....
	.....	.....	.....	.....	.....
	.....	.....	.....	.....	.....
<i>(nur für Antragsteller der ladinischen Sprachgruppe)</i> Die Universität/Hochschule in folgender Unterrichtssprache besucht zu haben: <input type="checkbox"/> deutsch <input type="checkbox"/> italienisch			<i>(solo per richiedenti del gruppo linguistico ladino)</i> di aver frequentato tale istituto/università nella seguente lingua d'insegnamento: <input type="checkbox"/> tedesco <input type="checkbox"/> italiano		
Zu den Stellenplänen des Schulpersonals und zu allen nach Sprachgruppen (italienisch und deutsch) getrennten Stellenplänen der Landesverwaltung, die nicht dem ethnischen Proporz unterliegen, haben auch die Angehörigen der ladinischen Sprachgruppe Zugang. Dazu ist jedoch der Studientitel oder die Ausbildung erforderlich, welcher bzw. welche die Voraussetzung darstellt für den Zugang zu den entsprechenden Stellen an einer Schule der ladinischen Ortschaften oder an einer Schule in der Sprache jener Sprachgruppe, für deren Stellenplan sie sich bewerben (Art. 3Bis, Abs. 2 des Landesgesetzes vom 15. April 1991, Nr. 11).			Ai ruoli del personale scolastico e a tutti gli organici dell'amministrazione provinciale, distinti per i gruppi linguistici italiano e tedesco e comunque non sottoposti alla disciplina della proporzionale etnica, possono accedere anche gli appartenenti al gruppo linguistico ladino. È richiesto tuttavia che abbiano acquisito il titolo di studio o di formazione, che costituisce il requisito di accesso ai relativi posti presso una scuola delle località ladine oppure presso una scuola nella lingua del gruppo linguistico al cui ruolo aspirano (Legge Provinciale 15 aprile 1991, n. 11, art. 3bis, comma 2).		
<b>ACHTUNG: Die Antragsteller der ladinischen Sprachgruppe müssen die Zweisprachigkeitsnachweis (deutsch-italienisch) besitzen und zudem im Besitz der Ladinischprüfung (D.P.R. Nr. 752/1976) sein, andernfalls sind sie zum Wettbewerb nicht zugelassen:</b> <input type="checkbox"/> A2 (D)   <input type="checkbox"/> B1 (C)   <input type="checkbox"/> B2 (B)   <input type="checkbox"/> C1 (A)			<b>ATTENZIONE: i richiedenti del gruppo linguistico ladino devono (oltre all'attestato di bilinguismo tedesco-italiano) essere in possesso dell'esame di ladino (D.P.R. n. 752/1976), pena esclusione dal concorso:</b> <input type="checkbox"/> A2 (D)   <input type="checkbox"/> B1 (C)   <input type="checkbox"/> B2 (B)   <input type="checkbox"/> C1 (A)		
<b>Mitteilung zum Datenschutz:</b> Rechtsinhaber der Datenverarbeitung ist die Autonome Provinz Bozen. Die übermittelten Daten werden von der Landesverwaltung, auch in elektronischer Form, für die institutionellen Erfordernisse verarbeitet. Die mit der Verarbeitung betraute Person ist der Direktor der Abteilung Personal. Die vollständige Mitteilung zum Datenschutz ist auf unserer Internetseite unter <a href="http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/downloads/PRIVACY-DT.pdf">http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/downloads/PRIVACY-DT.pdf</a> veröffentlicht. Es kann auch jederzeit die direkte Aushändigung oder Übermittlung dieser Mitteilung bei der Abteilung Personal angefordert werden.			<b>Informativa in merito alla protezione dei dati:</b> Titolare del trattamento dei dati è la Provincia Autonoma di Bolzano. I dati forniti verranno trattati dall'amministrazione provinciale, anche in forma elettronica, ai fini istituzionali. Preposto al trattamento dei dati è il direttore della Ripartizione Personale. L'informativa integrale in merito alla protezione dei dati è pubblicata sul nostro sito internet all'indirizzo <a href="http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/downloads/PRIVACY-IT.pdf">http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/downloads/PRIVACY-IT.pdf</a> . Inoltre può essere richiesta in ogni momento presso la Ripartizione Personale la consegna diretta o la trasmissione di tale informativa.		

Datum / data

Unterschrift / firma